



CHAPITRE 95

Loi constituant en corporation la "Fondation Cardinal Léger"

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Définition:
"corporation";
"filiale",
etc.

1. Dans la présente loi,
a) le mot "corporation" désigne la corporation constituée en vertu de l'article 2;
b) l'expression "corporation filiale" ou "filiale" désigne une corporation constituée en vertu de l'article 14.

Constitution.
Nom.

2. Une corporation sans capital-actions est constituée sous le nom, en français, de "Fondation Cardinal Léger" et, en anglais, "Cardinal Léger Foundation".

Fins.

3. Cette corporation est constituée pour fins de charité, de bienfaisance, d'enseignement, d'éducation et d'hospitalisation. Aucune partie de ses biens et actif ne peut être distribuée parmi ses membres ou ses gouverneurs.

Pouvoirs
etc.

4. Pour la poursuite de ses fins, la corporation a les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires, et elle peut spécialement:

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;
b) ester en justice;
c) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute oeuvre ou entreprise se rattachant à ses fins;

CHAPTER 95

An Act to incorporate the "Cardinal Léger Foundation"

[Assented to, the 10th of March, 1960]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Definition:
"corporation";
"affiliate",
etc.

1. In this act,
a. the word "corporation" means the corporation constituted under section 2;
b. the expression "affiliated corporation" or "affiliate" means a corporation constituted under section 14.

2. A corporation without share capital is constituted under the name of "Cardinal Léger Foundation", in English, and "Fondation Cardinal Léger", in French.

Incorporation.
Name.

3. Such corporation is constituted for purposes of charity, benevolence, instruction, education and hospitalization. None of its property or assets may be distributed amongst its members or governors.

Purposes.

4. For the pursuit of its objects, the corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and may especially:

Powers,
etc.

a. have a seal and alter it at will;
b. appear before the courts;
c. acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking in the pursuance of its objects;

d) employer ses biens, tant le capital que les revenus, à des fins 1° de bienfaisance, de charité, de secours aux pauvres, indigents, prisonniers, chômeurs, enfants, vieillards, malades ou infirmes; 2° d'organisation d'hôpitaux, refuges, asiles, crèches, maisons de réhabilitation ou autres établissements de même nature, et d'assistance à ces institutions; 3° d'éducation, de recherches médicales et scientifiques, d'aide à la jeunesse et toutes autres oeuvres similaires; — le tout sans restriction quant aux croyances religieuses des personnes qui, directement ou indirectement, peuvent bénéficier des oeuvres auxquelles peuvent ainsi servir les biens de la corporation;

e) organiser ou favoriser toute campagne de charité ou de souscription pour le bénéfice de la corporation ou pour toute autre fin de charité ou de bienfaisance, d'enseignement, d'éducation et d'hospitalisation, ou y collaborer;

f) organiser, fonder et administrer des oeuvres de toute sorte pour toute fin de charité, de bienfaisance, d'enseignement, d'éducation et d'hospitalisation ou participer à leur organisation, fondation et administration;

g) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque;

h) faire sur son crédit des emprunts de deniers de toute manière autorisée par la loi, et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

i) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

j) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou gager;

k) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, tout en en conservant la possession, ses biens meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommis conformément à la Loi des

d. use its property, both capital and revenues, for purposes 1. of benevolence, charity, relief for the poor, indigent, prisoners, the unemployed, children, the aged, the sick or infirm; 2. of the organization of and assistance to hospitals, refuges, asylums, crèches, rehabilitation centers or other like institutions; 3. of education, medical and scientific research, assistance to youth, and all other purposes of a similar nature; — the whole without restriction as to the religious faith of those who may benefit, directly or indirectly, by the works for which the property of the corporation may so be employed:

e. organize or promote any charity campaign or campaign for subscriptions for the benefit of the corporation or for any other charitable or benevolent, instructional, educational and hospitalization purpose or participate therein;

f. organize, establish and direct works of any kind for any charitable, benevolent, instructional, educational and hospitalization purpose, or take part in the organizing, establishment and direction thereof;

g. bind itself and bind others towards it in any legal manner whatsoever;

h. borrow money on its credit in any manner authorized by law, and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

i. hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

j. issue bonds or other title of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

k. notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, its moveable and immovable property, present and future, in order to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by deed of trust in accordance with the Special Cor-

pouvoirs spéciaux de certaines corporations ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

l) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit directement en son nom, soit indirectement au nom de fiduciaires, et notamment les placer dans des biens immobiliers, actions du fonds social ou obligations de compagnies;

m) aider toute personne poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou à titre onéreux, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

n) accepter tout don, legs ou autre libéralité;

o) nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens, meubles et immeubles, par tout mode légal d'acquisition et à tout titre quelconque;

p) acquérir, posséder et exercer hors du territoire de la province les droits et pouvoirs que lui reconnaissent ou confèrent les lois en vigueur dans toute autre province ou tout autre pays.

porate Powers Act or any act that may replace the latter;

l. invest its funds in any manner deemed suitable, either directly in its own name or indirectly in the name of trustees, including the investment thereof in immoveable property, shares of the capital stock or bonds of any joint-stock company;

m. assist any person pursuing any object similar to one of its own, cede any property, gratuitously or for a consideration or make loans to such person, secure or guarantee the obligations or engagements of such person;

n. accept any gift, legacy or other liberality;

o. notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, acquire, possess, administer and alienate all moveable and immoveable property, by all legal means of acquisition and under any title whatsoever;

p. acquire, have and exercise, outside the territory of the province, such rights and powers as are conceded or granted to it by the laws in force in any other province or country.

Siège
social.

5. Le siège social de la corporation est dans la cité de Montréal.

Premiers
membres
réguliers.

6. Les premiers membres réguliers de la corporation sont Marc Masson Bienvenu, financier, honorable F. Philippe Brais, C.R., avocat, Roland Chagnon, industriel, Maurice Chartré, C.A., Aristide Cousineau, financier, madame Pamphile Du Tremblay, administratrice, Marcel Faribault, notaire, Bernard Lechartier, administrateur, J.-Louis Lévesque, banquier, H. J. O'Connell, financier, honorable Donat Raymond, sénateur, Fridolin Simard, industriel, Joseph A. Simard, O.B.E., industriel, Léo H. Timmins, ingénieur professionnel.

Autres
membres.

Seront en outre membres réguliers de la corporation toutes autres personnes qui seront admises comme tels par les gouverneurs.

Assem-
blées.

7. Seuls les membres réguliers de la corporation sont autorisés à prendre part

5. The corporate seat of the corporation shall be in the city of Montreal. Corporate
seat.

6. The first members in good standing of the corporation shall be Marc Masson Bienvenu, financier, the Honourable F. Philippe Brais, Q.C., advocate, Roland Chagnon, industrialist, Maurice Chartré, C.A., Aristide Cousineau, financier, Mrs. Pamphile Du Tremblay, executive, Marcel Faribault, notary, Bernard Lechartier, executive, J.-Louis Lévesque, banker, H. J. O'Connell, financier, the Honourable Donat Raymond, senator, Fridolin Simard, industrialist, Joseph A. Simard, O.B.E., industrialist, Leo H. Timmins, professional engineer. First
members
in good
standing.

All other persons who will be admitted as such by the governors shall also be members in good standing of the corporation. Other
members.

7. Only members in good standing of the corporation may participate in and Meetings.

aux assemblées de la corporation, à y voter et à faire partie du bureau des gouverneurs.

Bureau
de gou-
verneurs.

8. Les affaires de la corporation sont administrées par un bureau de gouverneurs composé d'au moins cinq et d'au plus vingt personnes, membres réguliers de la corporation.

8. The affairs of the corporation shall be managed by a board of governors composed of not less than five nor more than twenty persons who are members in good standing of the corporation. Board of governors.

Arche-
vêque
membre
d'office.

9. L'Archevêque du diocèse catholique romain de Montréal est d'office et de droit membre régulier et gouverneur de la corporation.

9. The Archbishop of the Roman Catholic diocese of Montreal shall be *ex officio* and of right, a member in good standing and a governor of the corporation. Archbishop member *ex-officio*.

Les autres membres du bureau des gouverneurs sont élus, chaque année, à l'assemblée annuelle des membres réguliers de la corporation; le nombre des gouverneurs à élire doit être fixé à ladite assemblée, dans les limites déterminées par l'article 8.

The other members of the board of governors shall be elected, in each year, at the annual meeting of the members in good standing of the corporation; the number of governors to be elected shall be fixed at the said meeting within the limits prescribed by section 8.

Premiers
gouver-
neurs.

10. Les premiers membres réguliers de la corporation mentionnés à l'article 6 sont les premiers gouverneurs de la corporation; ils demeureront en fonctions jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus, ou jusqu'à ce qu'eux-mêmes soient réélus, à une assemblée générale des membres réguliers de la corporation, laquelle doit être tenue dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

10. The first members in good standing of the corporation, mentioned in section 6, shall be the first governors of the corporation and shall remain in office until their successors are elected, or until they themselves are reelected, at a general meeting of the members in good standing of the corporation to be held within three months of the coming into force of this act. First governors.

Officiers.

11. Les officiers de la corporation sont: l'Archevêque du diocèse catholique romain de Montréal, qui en est d'office le président.

11. The officers of the corporation shall be: the Archbishop of the Roman Catholic diocese of Montreal who shall be, *ex officio*, the president thereof. Officers.

Idem.

Les autres officiers désignés par les règlements sont élus par les gouverneurs, parmi eux, aussitôt que possible après l'assemblée annuelle des membres réguliers de la corporation.

The other officers, as designated in the by-laws, shall be elected by the governors from amongst themselves, as soon as possible after the annual meeting of the members in good standing of the corporation. Idem.

Règle-
ments.

12. Les gouverneurs peuvent établir des règlements de la corporation concernant:

12. The governors may adopt the by-laws of the corporation respecting: By-laws.

- a) sa régie interne;
- b) la nomination, les fonctions, les devoirs et la rémunération de ses officiers, agents et serviteurs;
- c) la nomination et la régie d'un comité exécutif et de comités spéciaux qui peuvent être créés pour la réalisation de ses fins;

- a. its internal management;
- b. the appointment, functions, duties and remuneration of its officers, agents and servants;
- c. the appointment and management of an executive committee and special committees, which may be constituted for the pursuit of its objects;

d) l'administration, la gestion et le contrôle de ses biens, oeuvres et entreprises;

e) la poursuite, d'une manière générale de ses fins;

f) la création d'autres catégories de membres de la corporation, les conditions de leur admission, suspension et exclusion, leurs cotisations, droits et privilèges, mais sans leur accorder le droit de vote;

g) les qualifications et les conditions d'admission des membres réguliers, ainsi que leur suspension ou exclusion de la corporation et la cotisation exigible d'eux.

Approba-
tion.

Tout règlement adopté par le bureau des gouverneurs n'entre en vigueur qu'après son approbation par les deux tiers des votes des membres réguliers de la corporation présents à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée spéciale convoquée à cette fin.

Dissolu-
tion.

13. Au cas de dissolution ou de liquidation de la corporation pour quelque cause que ce soit, ses biens seront remis à La corporation épiscopale catholique romaine de Montréal pour être utilisés à des fins de charité, de bienfaisance, d'enseignement, d'éducation et d'hospitalisation.

Corpora-
tions
filiales.

14. Le lieutenant-gouverneur peut, à la requête de la corporation, accorder par lettres patentes émises sous le grand sceau, une charte constituant une ou des corporations filiales pour l'une ou plusieurs des fins mentionnées à l'article 3 et aux conditions énoncées dans la requête.

Contenu
de la
requête.

Cette requête indique le nom et la fin de chaque filiale, son siège social, ceux des pouvoirs, droits et privilèges mentionnés à l'article 4 dont elle jouira, les règlements adoptés pour l'exercice de ses pouvoirs et pour la désignation de ses membres ou de ses administrateurs.

Avis.

Toute corporation filiale acquiert son existence à compter de la date de la publication dans la *Gazette officielle de Québec* de l'avis de l'émission des lettres patentes.

Modifica-
tions.

Le lieutenant-gouverneur peut également, à la demande de la corporation, modifier par lettres patentes supplémen-

d. the administration, management and control of its property, works and undertakings;

e. the pursuit of its objects generally;

f. the creating of additional categories of members of the corporation, the conditions of their admission, suspension and dismissal, their dues, rights and privileges, but without granting them the right to vote;

g. the qualifications and conditions for the admission of members in good standing, their suspension or dismissal from the corporation, and the contribution payable by them.

No by-law made by the board of governors shall come into force until after it is approved by the vote of two-thirds of the members in good standing of the corporation present at the annual general meeting or at a special meeting called for such purpose.

Approval.

13. In the event of the dissolution or winding-up of the corporation, for any reason whatsoever, its property shall be turned over to the Roman Catholic episcopal corporation of Montreal, to be used for charitable, benevolent, instructional, educational and hospitalization purposes.

Dissolu-
tion.

14. The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation, may grant, by letters patent issued under the Great Seal, a charter to incorporate one or more affiliated corporations for one or more of the purposes mentioned in section 3 and upon the conditions specified in the petition.

Affilia-
ted cor-
porations.

The petition shall state the name and object of each affiliate, its corporate seat, those of the powers, rights and privileges mentioned in section 4 which it is to possess, the by-laws adopted for the exercise of its powers and for the appointment of its members or administrators.

Contents
of peti-
tion.

Each affiliated corporation shall exist from the day when the notice of the issue of the letters patent is published in the *Quebec Official Gazette*.

Notice.

The Lieutenant-Governor, upon the petition of the corporation, may also change be supplementary letters patent

Amend-
ments.

taires les règlements et pouvoirs d'une filiale; avis de l'émission de ces lettres patentes est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Dissolu-
tion de
filiale.

Le secrétaire de la province, à la requête de la corporation, peut déclarer dissoute toute filiale; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour de la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*. Dans ce cas les biens de la filiale dissoute sont dévolus de droit à la corporation.

the by-laws and powers of an affiliate; notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

The Provincial Secretary, upon the petition of the corporation, may declare any affiliate dissolved; such dissolution shall take effect only from and after the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. In such case, the property of the dissolved affiliate shall revert by right to the corporation.

Dissolu-
tion of
affiliate.

Biens pri-
vilégiés.

15. La corporation ne poursuivant aucun but lucratif, ses biens sont considérés comme possédés pour la poursuite des fins pour lesquelles elle a été constituée et ils jouissent des privilèges propres à cette catégorie de biens.

15. The corporation pursuing no pecuniary gain, its property shall be considered as property held for the objects for which the corporation has been established and shall enjoy the privileges pertaining to property of that kind.

Privileged
property.

Entrée en
vigueur.

16. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.